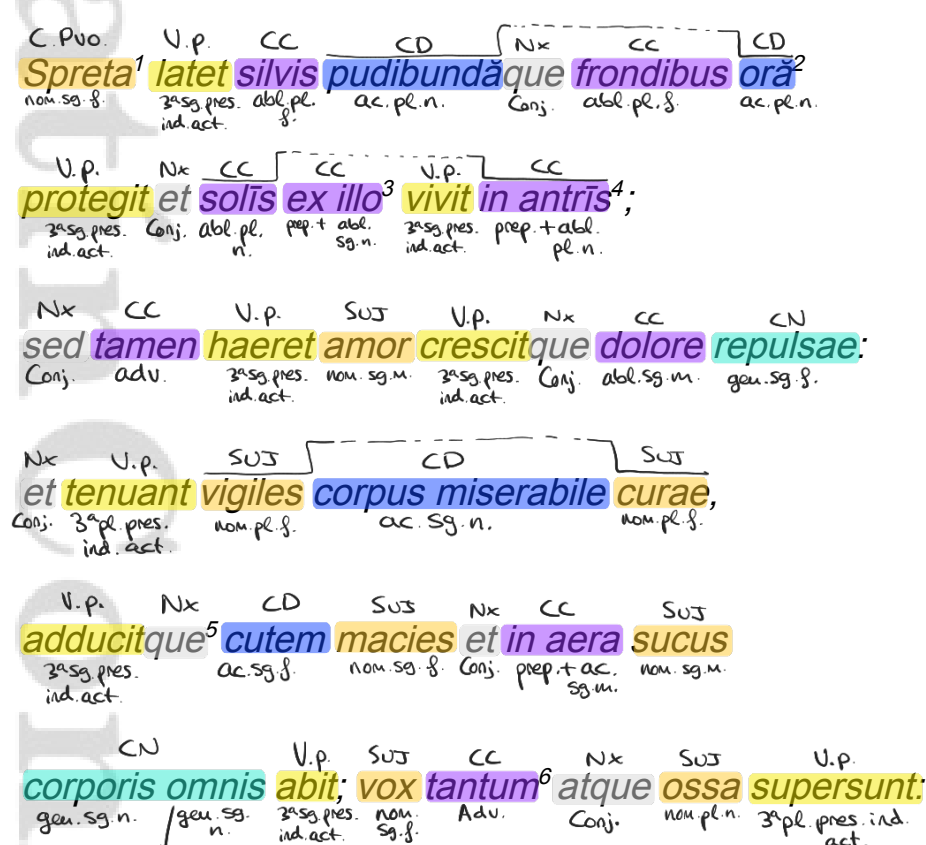


1.3. OVIDIO, Metamorfosis 3.393-398. Eco y Narciso. Eco, tras ser rechazada por Narciso, se retira a las cuevas del bosque y allí se abandona. El dolor y el insomnio extenuan su cuerpo, del que solo queda su voz.



Notas:

- 1-. *spreta* va referido al sujeto omitido, *Echo -us*, f., la ninfa enamorada de Narciso.
- 2-. *pudibunda... ora*, plural poético; *ora* = 'rostro'.
- 3-. *ex illo* : con valor temporal, "desde aquel (momento)".
- 4-. Entiéndase *in solis antris*.
- 5-. Aquí *adduco* tiene el sentido de 'contraer', 'arrugar'.
- 6-. *tantum* (adv.) = 'tan solo'.

Traducción:

Despreciada, se esconde en los bosques y protege con follajes su rostro avergonzado, y desde aquel momento vive en cuevas solitarias; pero, sin embargo, el amor persiste y crece por el dolor del rechazo: y las inquietudes insomnes debilitan su cuerpo miserable, la delgadez arruga su piel y el jugo de todo su cuerpo se desvanece en el aire; tan solo quedan la voz y los huesos.